

3. FESTIWAL IM. ZYGMUNTA HAUPTA | 3rd ZYGMUNT HAUPT FESTIVAL

21–24.09.2017 | Gorlice

festiwalhaupta.pl | mbpgorlice.info | czarne.com.pl

21.09.2017 CZWARTEK	21.09.2017 THURSDAY
13:00 Urząd Miejski KONFERENCJA PRASOWA	1:00 p.m. The City Hall PRESS CONFERENCE
15:15 Miejska Biblioteka Publiczna ZYGMUNT HAUPT. PROZA, POEZJA, REPORTAŻ Spotkanie tematyczne. W spotkaniu wezmą udział: dr hab. Andrzej Niewiadomski, dr Paweł Panas, Paweł Sołtys (Pablopavo); moderator: prof. Aleksander Madyda	3:15 p.m. The Municipal Public Library ZYGMUNT HAUPT. PROSE, POETRY, REPORTAGE Topical meeting. Participants: Andrzej Niewiadomski PhD, Paweł Panas PhD, Paweł Sołtys (Pablopavo); moderator: Prof. Aleksander Madyda
16:45 Miejska Biblioteka Publiczna ŚCIEŻKA JEST CIEMNA — MARCIN SENDECKI Spotkanie autorskie; moderator: Wojciech Bonowicz	4:45 p.m. The Municipal Public Library THE PATH IS DARK — MARCIN SENDECKI Auteur meeting, moderator: Wojciech Bonowicz
18:15 Miejska Biblioteka Publiczna IMPERIA I PERYFERIA — ZIEMOWIT SZCZEREK Spotkanie autorskie; moderator: Andrzej Stasiuk	6:15 p.m. The Municipal Public Library EMPIRES AND PERIPHERIES — ZIEMOWIT SZCZEREK Auteur meeting, moderator: Andrzej Stasiuk
20:00 Gorlickie Centrum Kultury PABLOPAVO Koncert	8:00 p.m. The Gorlice Culture Centre PABLOPAVO Concert

22.09.2017 PIĄTEK	22.09.2017 FRIDAY
<p>14:30 Miejska Biblioteka Publiczna GÓRY ŁEMKOWSKIE — ANTONI KROH Spotkanie autorskie; moderator: Wojciech Bonowicz</p>	<p>2:30 p.m. The Municipal Public Library THE LEMKO MOUNTAINS — ANTONI KROH Auteur meeting, moderator: Wojciech Bonowicz</p>
<p>15:45 Miejska Biblioteka Publiczna TERAZ TWOJE IMIĘ NOSI ZWYKŁY KAMIEŃ — ALDONA KOPKIEWICZ Spotkanie autorskie; moderator: Wojciech Bonowicz</p>	<p>3:45 p.m. The Municipal Public Library A COMMON STONE NOW CARRIES YOUR NAME — ALDONA KOPKIEWICZ Auteur meeting, moderator: Wojciech Bonowicz</p>
<p>17:00 Miejska Biblioteka Publiczna ZYGMUNT HAUPT. GEOPOETYKA I EMIGRACJA Spotkanie tematyczne. W spotkaniu wezmą udział: prof. Aleksander Madyda, prof. Lajos Pálfalvi, dr hab. Andrzej Niewiadomski; moderator: dr Paweł Panas <i>Wydarzenie jest częścią obchodów Roku Kultury Węgierskiej w Polsce</i></p>	<p>5:00 p.m. The Municipal Public Library ZYGMUNT HAUPT. GEOPOETICS AND EMIGRATION Topical meeting. Participants: Prof. Aleksander Madyda, Prof. Lajos Pálfalvi, Andrzej Niewiadomski PhD; moderator: Paweł Panas PhD <i>The event is part of the Hungarian Culture Year celebrations in Poland</i></p>
<p>18:30 Miejska Biblioteka Publiczna DNI OSTATNIE — ÁDÁM BODOR Spotkanie autorskie; moderator: Andrzej Stasiuk; tłumaczenie: Noémi Petneki <i>Wydarzenie jest częścią obchodów Roku Kultury Węgierskiej w Polsce</i></p>	<p>6:30 p.m. The Municipal Public Library THE DAYS REMAINING — ÁDÁM BODOR Auteur meeting, moderator: Andrzej Stasiuk; interpreter: Noémi Petneki <i>The event is part of the Hungarian Culture Year celebrations in Poland</i></p>
<p>20:15 Gorlickie Centrum Kultury GÖNCÖLSZEKÉR — „IZRAEL FÖLDJÉN” „Z ZIEMI IZRAELA” Koncert <i>Wydarzenie jest częścią obchodów Roku Kultury Węgierskiej w Polsce</i></p>	<p>8:15 p.m. The Gorlice Culture Centre GÖNCÖLSZEKÉR — „IZRAEL FÖLDJÉN” „OF ISRAELI LAND” Concert <i>The event is part of the Hungarian Culture Year celebrations in Poland</i></p>

23.09.2017 | SOBOTA

14:30 Miejska Biblioteka Publiczna
TYMCZASEM WE LWOWIE — ŻANNA SŁONIEWSKA
Spotkanie autorskie; moderatorka: dr Monika Rogowska-Stangret

15:45 Miejska Biblioteka Publiczna
NAJGORZEJ BYĆ MAŁĄ DZIEWCZYNKĄ — WERONIKA GOGOLA
Spotkanie autorskie; moderator: Wojciech Bonowicz

17:00 Miejska Biblioteka Publiczna
MATRIX — MICHAŁ OLSZEWSKI
Spotkanie autorskie; moderator: Wojciech Bonowicz

18:15 Miejska Biblioteka Publiczna
O PAMIĘTANIU — VARUJAN VOSGANIAN
Spotkanie autorskie; moderatorka: dr Monika Rogowska-Stangret;
tłumaczenie: Marta Jesswein

20:00 Gorlickie Centrum Kultury
SPOTKANIE Z ZYGMUNTEM HAUPTEM — ROBERT WIĘCKIEWICZ
Czytanie opowiadań Zygmunta Haupta

20:45 Gorlickie Centrum Kultury
JACEK KLEYFF
Koncert

23.09.2017 | SATURDAY

2:30 p.m. The Municipal Public Library
MEANWHILE IN LVIV— ŻANNA SŁONIEWSKA
Auteur meeting, moderator: Monika Rogowska-Stangret PhD

3:45 p.m. The Municipal Public Library
BEING A LITTLE GIRL IS THE WORST — WERONIKA GOGOLA
Auteur meeting, moderator: Wojciech Bonowicz

5:00 p.m. The Municipal Public Library
MATRIX — MICHAŁ OLSZEWSKI
Auteur meeting, moderator: Wojciech Bonowicz

6:15 p.m. The Municipal Public Library
ABOUT REMEMBERING — VARUJAN VOSGANIAN
Auteur meeting, moderator: Monika Rogowska-Stangret PhD; interpreter: Marta Jesswein

8:00 p.m. The Gorlice Culture Centre
A MEETING WITH ZYGMUNT HAUPT — ROBERT WIĘCKIEWICZ
Reading of stories

8:45 p.m. The Gorlice Culture Centre
JACEK KLEYFF
Concert

24.09.2017 NIEDZIELA	24.09.2017 SUNDAY
15:00 Miejska Biblioteka Publiczna ŻYCIE I SZTUKA — MAŁGORZATA CZYŃSKA Spotkanie autorskie; moderator: Karol Maliszewski	3:00 p.m. The Municipal Public Library LIFE AND ART — MAŁGORZATA CZYŃSKA Auteur meeting, moderator: Karol Maliszewski
16:15 Miejska Biblioteka Publiczna ROZMOWY W TLE — WALDEMAR BAWOŁEK Spotkanie autorskie; moderator: Andrzej Stasiuk	4:15 p.m. The Municipal Public Library CONVERSATIONS IN THE BACKGROUND — WALDEMAR BAWOŁEK Auteur meeting, moderator: Andrzej Stasiuk
17:30 Miejska Biblioteka Publiczna ŻYWE I NIEOŻYWIONE — BRONKA NOWICKA Spotkanie autorskie; moderator: Monika Stopczyk	5:30 p.m. The Municipal Public Library THE LIVING AND THE INANIMATE — BRONKA NOWICKA Auteur meeting, moderator: Monika Stopczyk
18:45 Miejska Biblioteka Publiczna JA PATRZĘ — KAROL MALISZEWSKI Spotkanie autorskie; moderator: Andrzej Stasiuk	6:45 p.m. The Municipal Public Library I WATCH — KAROL MALISZEWSKI Auteur meeting, moderator: Andrzej Stasiuk
20:00 Miejska Biblioteka Publiczna OBRAZ ZYGMUNTA HAUPTA W LISTACH Spotkanie tematyczne. W spotkaniu wezmą udział: prof. Aleksander Madyda, dr Paweł Panas, Arthur Haupt; moderator: dr Andrzej Niewiadomski; tłumaczenie: Marta Jesswein	8:00 p.m. The Municipal Public Library A PICTURE OF ZYGMUNT HAUPT IN LETTERS Topical meeting. participants: Prof. Aleksander Madyda, Paweł Panas PhD, Arthur Haupt; moderator: Andrzej Niewiadomski PhD; interpreter: Marta Jesswein

LOKALIZACJE	LOCATIONS
Miejska Biblioteka Publiczna im. Stanisława Gabryela — ul. Jagiełły 1	The Municipal Public Library — 1 Jagiełły St.
Gorlickie Centrum Kultury — ul. Michalusa 4	The Gorlice Culture Centre — 4 Michalusa St.
Urząd Miejski — Rynek 2	The City Hall — 2 The Market Square